

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Историко-филологический факультет

Кафедра Иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Дроботушенко Е.В.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.03.1.Основы технического перевода

на 72 часа(ов), 2 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 13.03.02 - Электроэнергетика и
электротехника

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Электроснабжение (для набора 2013, 2014)

Форма обучения очная, заочная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Рабочая программа дисциплины «Основы технического перевода» составлена в соответствии с требованиями к результатам, условиям и структуре подготовки бакалавра по циклу общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника, профиль: Электроснабжение.

В соответствии с рекомендациями ФГОС ВПО, данная программа строится с учетом следующих педагогических и методических принципов:

- культурной и педагогической целесообразности,
- автономии студентов,
- сопоставительного подхода,
- нелинейности,
- интегративности.

Принцип культурной и педагогической целесообразности основывается на тщательном отборе тематики курса, языкового и научного материала, а также на типологии заданий и форм работы с учетом возраста, возможного контекста деятельности и потребностей студентов.

Принцип автономии студентов реализуется открытостью информации для студентов о структуре курса, требованиях к выполнению заданий, содержании контроля и критериях оценивания письменной работы.

Принцип сопоставительного подхода реализуется через обучение путем сравнения английских языковых структур различного уровня (лексического, грамматического, стилистического) с аналогичными структурами Государственного языка РФ.

Принцип нелинейности предполагает не последовательное, а одновременное использование различных источников получения информации, ротацию ранее изученной информации в различных разделах курса для решения новых задач.

Принцип интегративности предполагает интеграцию знаний из различных предметных дисциплин, одновременное развитие навыков адекватного перевода текстов научно-технической направленности и повышение профессиональных умений.

Основная цель курса – развитие навыков перевода неадаптированных текстов научно-технической тематики с английского языка на русский.

Задачи изучения дисциплины:

Задачами освоения дисциплины являются:

1. Ознакомление с основными закономерностями, особенностями и трудностями перевода научно-технической литературы с английского языка на русский,
2. Расширение лексического запаса слов общенаучной и профессиональной тематики (специальной терминологии);
3. Развитие навыков перевода различных видов (полного письменного перевода, реферативного перевода, перевода «экспресс-информация»)
4. Формирование навыков редактирования перевода (в том числе – выполненного программами автоматического перевода);
5. Развитие способности находить, анализировать и критически оценивать справочную информацию, полученную из англоязычных источников (в том числе – из сети Интернет);
6. Развитие навыков оценки адекватности перевода.
7. Развитие способности к непрерывному самообразованию в области иностранного языка.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Основы технического перевода» является дисциплиной по выбору (4 семестр) и относится к вариативной части гуманитарного, социального и экономического цикла. Обучение научно-техническому переводу с английского на русский язык

предполагает наличие у студентов базовых знаний, умений и навыков, полученных при изучении дисциплин «Иностранный язык (английский)» (базовая часть) в 1-3 семестре. Требования к входным знаниям и компетенциям студентов Студент должен: • знать лексический минимум в объеме, указанном в соответствующем ФГОС ВПО; • грамотно использовать специальную лексику и термины; • владеть основными грамматическими структурами, характерными для английского языка в профессиональной сфере; • уметь переводить аутентичные неадаптированные тексты профессионального характера с английского языка на русский со словарем; • извлекать необходимую информацию из устных и письменных источников профессионального характера без словаря

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы), 72 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам	Всего часов
	5 семестр	
Общая трудоемкость		72
Аудиторные занятия, в т.ч.	36	36
лекционные (ЛК)	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	36	36
лабораторные (ЛР)	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	36	36
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

Заочная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам	Всего часов
	4 семестр	
Общая трудоемкость		72
Аудиторные занятия, в т.ч.	8	8
лекционные (ЛК)	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	8	8

лабораторные (ЛР)	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	64	64
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОК 5	Способность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
Знать	Пороговый: Пороговый: фонетику, лексику, грамматику, фразеологию, профессиональную терминологию для понимания адаптированных иностранных источников и элементарного общения на профессиональном уровне.
	Стандартный: Стандартный: основные виды перевода; основные закономерности, особенности и трудности перевода с английского языка на русский неадаптированных научно-технических текстов
	Эталонный: Эталонный: знать иностранный язык как средство осуществления практического взаимодействия в языковой среде и в искусственно созданном языковом контексте.

Уметь	Пороговый: Пороговый: использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на иностранных языках в учебной деятельности. 1) искать новую информацию: – работа с текстами из научно-популярной и научной литературы, периодических изданий и монографий, инструкций, проспектов и справочной литературы. Читать: а) ознакомительное чтение со скоростью 150 слов/мин (английский язык) и без словаря; количество неизвестных слов, относящихся к потенциальному словарю, не превышает 2–3% по отношению к общему количеству слов в тексте; б) изучающее чтение – количество неизвестных слов не превышает 5–6% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря. 2) Устно обмениваться информацией: – устные контакты в ситуациях повседневного общения; – обсуждение проблем, общенаучного и общетехнического характера.
	Стандартный: Стандартный: вести диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения; понимать диалогическую и монологическую речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации; читать и понимать несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности; уметь написать аннотацию, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биографию, а также уметь реферировать и систематизировать все типы документации.
	Эталонный: Эталонный: уметь общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по тематике профиля энергетики и читать статьи по специальности из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках. Умения иноязычного общения 1) Творческий поиск и обработка полученной информации: – работа с оригинальной литературой по специальности – работа с оригинальной литературой научного характера, сопоставление и определение/выбор путей и способов научного исследования. Чтение: – зрелое владение всеми видами чтения литературы разных функциональных стилей и жанров. 2) Устная информационная деятельность: – обмен информацией общего и профессионального/научного характера в процессе повседневных бесед – обмен информацией в процессе повседневных контактов, научного сотрудничества, в ходе семинаров, дискуссий, диспутов на конференциях, симпозиумах конгрессах.

Владеть	Пороговый: Пороговый: 1) основами устной и письменной коммуникации на иностранном языке, владение всеми видами чтения адаптированной литературы 2) компетенцией самосовершенствования (сознание необходимости, способность и потребность учиться)
	Стандартный: Стандартный: знаниями, умениями и навыками научно-технического перевода для успешной профессиональной (научной) деятельности, а также для продолжения профессионального образования в магистратуре.
	Эталонный: Эталонный 1) иностранным языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов. 2) владеть навыками коммуникации в иноязычной среде 3) владеть культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1.1	Перевод как вид языковой деятельности. Основные положения перевода научно-технической литературы.	4		2		2
	1.2	Text C1. Electric circuit Виды перевода. Процесс перевода. Перевод заголовков технических статей.	4		2		2
	1.3	Text C2. An electrical network Краткая характеристика языка научно-технической литературы	4		2		2
	1.4	Text C3. Resistors Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе. Topic: Electric circuit	4		2		2
2	2.1	Text C1. Direct-current generators Терминология (лексический состав технических текстов). Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык.	4		2		2

	2.2	Text C2. Electricity generation Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений. Полный письменный перевод	4		2		2
	2.3	Text C3. Direct-current generator Общие вопросы. Реферативный перевод.	4		2		2
	2.4	Контрольная точка	4		2		2
3	3.1	Text C1. Alternating-current generators Виды перевода. Аннотирование – частный вид реферирования. Процесс перевода.	4		2		2
	3.2	Text C2. Alternating-current generators (2) . Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов.	4		2		2
	3.3	Text C3. An induction generator Общие вопросы. Реферативный перевод.	4		2		2
	3.4	Text C4. History of AC motor Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций. Тест. Topic: Generators	4		2		2
4	4.1	Text C1. Transformers. Модальные глаголы и сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге.	4		2		2
	4.2	Text C2. The Transformer. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов.	4		2		2
	4.3	Text C3. Power transmission Способы перевода причастия I,II и их оборотов. Письменный перевод	4		2		2
5	5.1	Text C1. A transformer Герундий, герундиальные обороты и их перевод Topic: A transformer	4		2		2
	5.2	Text C2. Transmission lines Лексико-грамматический анализ предложений. Стилистические особенности научно-технической литературы.	4		2		2
	5.3	Text C3. Technology. Письменный перевод	4		2		2
Итого			72	0	36	0	36

Заочная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	

1	1.1	Контрольное задание № 4 Text 1. Applications of direct-current installations Перевод как вид языковой деятельности. Основные положения перевода научно-технической литературы.	18		2		16
	1.2	Контрольное задание № 4 Text 2. Energy engineering Краткая характеристика языка научно-технической литературы Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе.	18		2		16
	1.3	Контрольное задание № 4 Text 3. Conductor materials Терминология (лексический состав технических текстов). Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык.	18		2		16
	1.4	Text 4. Comparison between voltage and current sources Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений. Письменный перевод со словарём	18		2		16
Итого			72	0	8	0	64

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание практических(семинарских) занятий
1	1.1	Объяснение темы модуля "Перевод как вид языковой деятельности. Основные положения перевода научно-технической литературы."
	1.2	Text C1. Electric circuit - работа по переводу текста. Виды перевода. Процесс перевода. Перевод заголовков технических статей.
	1.3	Text C2. An electrical network - работа по переводу текста. Объяснение темы модуля "Краткая характеристика языка научно-технической литературы"
	1.4	Text C3. Resistors - работа по переводу текста. Объяснение темы модуля "Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе." Topic: Electric circuit

2	2.1	Text C1. Direct-current generators - работа по переводу. Терминология (лексический состав технических текстов). Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык.
	2.2	Text C2. Electricity generation - работа по переводу Теория: Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений. Полный письменный перевод
	2.3	Text C3. Direct-current generator - работа по переводу Теория: Общие вопросы. Реферативный перевод.
	2.4	Контрольная точка (Test)
3	3.1	Text C1. Alternating-current generators - работа по переводу. Объяснение темы модуля "Аннотирование – частный вид реферирования. Реферативный перевод."
	3.2	Text C2. Alternating-current generators (2) - работа по переводу. Объяснение темы модуля "Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов."
	3.3	Text C3. An induction generator - работа по переводу. Ролевая игра "Производство, передача и использование электрической энергии"
	3.4	Text C4. History of AC motor - работа по переводу Теория: Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций. Тест. Topic: Generators
4	4.1	Text C1. Transformers - работа по переводу. Теория: Объяснение темы модуля "Модальные глаголы и сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге."
	4.2	Text C2. The Transformer - работа по переводу. Объяснение темы модуля "Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов."

	4.3	Text C3. Power transmission - работа по переводу. Объяснение темы модуля "Способы перевода причастия I,II и их оборотов."
5	5.1	Text C1. A transformer - работа по переводу. Объяснение темы модуля "Герундий, герундиальные обороты и их перевод". Topic: A transformer
	5.2	Text C2. Transmission lines - работа по переводу. Объяснение темы модуля "Лексико-грамматический анализ предложений. Стилистические особенности научно-технической литературы."
	5.3	Text C3. Technology - работа по переводу. Письменный перевод

Заочная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание практических(семинарских) занятий
1	1.1	Контрольное задание № 4. Объяснение темы модуля «Научно-техническая информация и перевод», работа по переводу текста "Applications of direct-current installations"
	1.2	Контрольное задание № 4 Объяснение темы модуля «Лексические, грамматические проблемы перевода технической литературы». Работа по переводу текста "Energy engineering"
	1.3	Контрольное задание № 4 Работа по переводу текста " Conductor materials"
	1.4	Работа по переводу текста " Comparison between voltage and current sources". Письменный перевод

3.4. Лабораторные занятия

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1.1	Выполнение упражнений	Упражнения
1	1.2	Text C1. Electric circuit - чтение, перевод Знание теории "Виды перевода. Процесс перевода. Перевод заголовков технических статей."	Упражнения, перевод
1	1.3	Text C2. An electrical network - чтение, перевод Знание теории "Краткая характеристика языка научно-технической литературы".	Упражнения, перевод
1	1.4	Text C3. Resistors - чтение, перевод Знание теории "Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе." Topic: Electric circuit - подготовка сообщения	Проблемные задания, перевод, сообщение
2	2.1	Text C1. Direct-current generators - чтение, перевод Знание теории "Терминология (лексический состав технических текстов). Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык."	Упражнения, перевод
2	2.2	Text C2. Electricity generation - чтение, перевод Знание теории "Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений. Полный письменный перевод"	Упражнения, перевод
2	2.3	Text C3. Direct-current generator - чтение, перевод Знание теории "Общие вопросы. Реферативный перевод."	Упражнения, перевод
2	2.4	Контрольная точка (test)	Проблемные задания, тест
3	3.1	Text C1. Alternating-current generators - чтение, перевод. Знание теории "Виды перевода. Аннотирование – частный вид реферирования. Процесс перевода"	Упражнения, перевод, аннотирование
3	3.2	Text C2. Alternating-current generators (2) Знание теории "Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов."	Упражнения, перевод, аннотация, тест
3	3.3	Text C3. An induction generator - чтение, перевод Знание теории "Общие вопросы. Реферативный перевод. Аннотирование – частный вид реферирования." Подготовка к деловой игре "The production, transmission and using of electrical energy"	перевод, деловая игра
3	3.4	Text C4. History of AC motor - чтение, перевод Знание теории "Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций." Тест. Topic: Generators - подготовка сообщения	Упражнения, перевод, сообщение, аннотация

4	4.1	Text C1. Transformers - чтение, перевод Знание теории "Модальные глаголы и сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге."	Упражнения, перевод
4	4.2	Text C2. The Transformer - чтение, перевод Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов.	Упражнения, перевод
4	4.3	Text C3. Power transmission - чтение, перевод Способы перевода причастия I,II и их оборотов. Письменный перевод	Упражнения, перевод, аннотация
5	5.1	Text C1. A transformer - чтение, перевод Герундий, герундиальные обороты и их перевод Topic: A transformer - подготовка сообщения	Упражнения, перевод, сообщение
5	5.2	Text C2. Transmission lines - чтение, перевод Знание теории "Лексико-грамматический анализ предложений. Стилистические особенности научно-технической литературы." Подготовка реферата "Transmission lines, Transformers, Generators	Упражнения, перевод, реферат
5	5.3	Text C3. Technology - чтение, перевод Письменный перевод	Упражнения, письменный перевод

Заочная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1.1	Выполнение грамматических заданий контрольной работы №4. Text 1. Applications of direct-current installations - чтение, перевод. Знание теории "Перевод как вид языковой деятельности. Основные положения перевода научно-технической литературы."	Выполнение грамматических заданий. Чтение и перевод текстов.
1	1.2	Выполнение грамматических заданий контрольной работы №4. Text 2. Energy engineering - чтение, перевод. Знание теории "Краткая характеристика языка научно-технической литературы. Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе."	Выполнение грамматических заданий. Чтение и перевод текстов.
1	1.3	Выполнение грамматических заданий контрольной работы №4. Text 3. Conductor materials - чтение, перевод Знание теории "Терминология (лексический состав технических текстов). Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык."	Выполнение грамматических заданий Чтение и перевод текстов.
1	1.4	Text 4. Comparison between voltage and current sources - чтение, перевод. Знание теории "Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений." Письменный перевод со словарём	Чтение и перевод текстов. Письменный перевод.

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1-5	Все разделы	Практические занятия	Технология модульного обучения предусматривает деление содержания дисциплины на автономные тематические блоки, интегрированные в общий курс. Данная технология предполагает четкую структуризацию материала и строгую отчетность после завершения изучения модуля, развитие у студентов мотивационной сферы, самостоятельности, организованности и способности к самоуправлению.	36
1-5	Все разделы	Практические занятия	Технология коммуникативного обучения направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации. Данная технология требует осмысленного использования материала, моделирует языковую среду и создает у студентов психологическую готовность к общению.	36
1-5	Все разделы	Практические занятия	Компетентностный подход в высшем образовании - методология, нацеленная на формирование у студентов компетентностей, которые востребованы современным обществом.	36
1-5	Все разделы	Практические занятия	Технология разно-уровневого (дифференцированного) обучения предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Создание и использование диагностических тестов является неотъемлемой частью данной технологии	36
1-5	Все разделы	Практические занятия	Технология индивидуализации обучения помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся	36

3	3.3	Практические занятия	Игровая технология. Ролевая игра представляет собой условное воспроизведение реальной ситуации общения, которая создается, как вербальными, так и невербальными средствами: изобразительными, графическими, музыкальными, речевыми. Ситуация указывает на условия совершения действия, описывает действия, которые предстоит совершить, и задачу, которую следует решить. Описание роли и сведения о социальных взаимоотношениях партнеров даются в ролевой карточке. Данная технология повышает мотивацию в изучении иностранного языка, развивает творческое мышление и раскрывает личностный потенциал студентов.	2
2, 3	2.4;3.4	Практические занятия	Технология тестирования используется для определения степени освоения лексического и грамматического материала модуля, а также для контроля сформированности умений в различных видах речевой деятельности на определённом этапе обучения. Данная технология позволяет преподавателю выявить темы и аспекты, требующие дополнительной проработки. Использование данной технологии соответствует требованиям международных экзаменов по иностранному языку	3
1, 2	1.4, 2.4	Практические занятия	Структурированные кейсы (highly structured case) — короткое и точное изложение ситуации с конкретными цифрами и данными. Проблемное задание, в котором обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.	2

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Железнякова Г.А. Power Engineering: учеб. пособие по англ. яз. для энергетических специальностей/ Г.А. Железнякова, В.И. Харчева; Забайкал. гос.ун-т. – Чита: – ЗабГУ, 2017. – 253 с. – ISBN 978-5 9293-1905-1
2. Галкина А.А. Английский язык для бакалавров электротехнических специальностей = Electricity and everything connected with it: учебное пособие/ А.А Галкина - Ростов н/Д: Феникс 2013. – 364 с – (Высшее образование) – ISBN 978-5-222-20230

6.1.2. Издания из ЭБС

1. Кохан, Ольга Владимировна. Английский язык для технических направлений : Учебное пособие / Кохан Ольга Владимировна; Кохан О.В. - 2-е изд. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 185. - (Университеты России). - ISBN 978-5-534-00538-7 : 63.88.
2. Коваленко, Ирина Юрьевна. Английский язык для инженеров : Учебник и практикум / Коваленко Ирина Юрьевна; Коваленко И.Ю. - М. : Издательство Юрайт, 2016. - 278. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-9916-4964-3 : 88.45.

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

1. Бахчисарайцева, М.Э. Пособие по английскому языку : для старших курсов энергетических вузов / М. Э. Бахчисарайцева, В. А. Каширина, А. Ф. Антипова. - 3-е изд., перераб. - Москва : Высш. шк., 1983. - 159 с. : ил. - 0-30. Григорьевна. - Чита : ЗабГУ, 2015. - 127 с. - ISBN 978-5-9293-0777-5 : 165-00.
2. Максимова, В.Н. Пособие по английскому языку для студентов 2-ого курса специальности ЭП (уроки1-14) / В. Н. Максимова. - Чита : ЧитГУ, 2004. - 94 с. - 31-20.
3. Луговая, Алина Леонидовна. Английский язык для студентов энергетических специальностей : учеб. пособие / Луговая Алина Леонидовна. - 5-е изд., стер. - Москва : Высшая школа, 2009. - 150 с. : ил. - ISBN 978-5-06-005823-9 : 550-00.
4. Бонди, Евгений Александрович. Английский язык для повседневного и делового общения = Everyday and business english : учеб. пособие / Бонди Евгений Александрович. - Москва : Дело, 2004. - 288с. - ISBN 5-7749-0297-8 : 215-38.

6.2.2. Издания из ЭБС

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Учебный год Наименование документа с указанием реквизитов

Срок действия

документов

2013/2014 ЭБС «Лань»; Гражданско-правовой договор № 66П от 12.11.2012г. www.e.lanbook.ru

ЭБС «Национальный цифровой ресурс «Руконт»; Гражданско-правовой договор № IV13-397П от 12.12. 2013г. <http://rucont.ru/>

ЭБС IPRbooks; Гражданско–правовой договор № 538/13/ IV13-371П от 29.11.2013г. 12.11.2012-12.11.2013

12.12.2013-12.12.1014

01.09.2013-31.08.2014

2014/2015 ЭБС IPRbooks; Договор № 1201/16/ 223-492а от 29.08.2014г.

ЭБС «БИБЛИОРОССИКА»; Договор № 53Б/223/15-6 от 26.01.2015г www.bibliorossica.com

01.09.2014-01.09.2015

26.01.2015-26.01.2016

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
672039, г. Чита, ул. Баргузинская, 49 корпус 1, 03-106 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации и научно-исследовательской работы Комплект специальной учебной мебели.

Доска маркерная;

Технические средства обучения:

- комплект мобильного оборудования, который организован в виде мобильного передвижного многофункционального комплекса (устанавливается в аудитории по заявке преподавателя): ноутбук, мультимедийный проектор, экран и др. (хранится в ауд 03-203)
Доступ к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

672039, г. Чита, ул. Баргузинская, 49 корпус 1, 03-305 Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы
Комплект специальной учебной мебели.

Доска маркерная

Технические средства обучения:

-Компьютер (системный блок и монитор в комплекте) 13

Доступ к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

672039, г. Чита, ул. Баргузинская, 49 корпус 1,
03-309

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная учебная мебель

Стол ученический

Стул ученический

Технические средства обучения

Комплект мобильного интерактивного оборудования

(устанавливается в аудитории по заявке преподавателя):

Ноутбук Dell Inspiron 3521

Проектор Acer P1265

Экран проекционный

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

1. Преподаватель, организуя деятельность обучающихся, должен работать в тесном единстве со студентами, опираясь на их самостоятельность, инициативу, творчество.

2. Необходимо осуществлять тесное взаимодействие преподавателей гуманитарных дисциплин с преподавателями профилирующих предметов, при этом основной целью такого взаимодействия будет обеспечение дисциплинарной и технологической преемственности, повышение уровня подготовки будущих специалистов.

3. Деятельность преподавателя должна быть целеустремленной, связанной с жизнью, профессиональной направленностью студентов. Такую деятельность нужно организовывать систематически, непрерывно, с учетом социальных и экономических изменений в обществе.

4. Формы и методы организации деятельности должны изменяться и усложняться, сочетаться с эмоциональными моментами.

Кроме того, следует помнить, что преподаватель – специалист, умеющий увлечь студентов, раскрыть перед ними трудный путь поиска своей профессиональной направленности, увлечь творческой деятельностью. В силу уникальности и

неповторимости каждого человека любое педагогическое действие всегда оригинально, трудно предсказуемо, но оно опирается на признанные педагогические законы и закономерности, методические приемы и формы, которые должны быть известны каждому педагогу, и актуализированы в соответствующей учебно-воспитательной ситуации. На каждого субъекта педагогического процесса оказывают воздействие множество внешних и внутренних, объективных и субъективных факторов. Именно в этих условиях проявляются профессиональные и личностные качества преподавателя, который своими индивидуальными действиями может нейтрализовать негативное и углубить, умножить позитивное.

Разработчик/группа разработчиков: Харчева Валентина Ивановна, доцент

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 02.09.2019 г. № 1)**